Porównanie tłumaczeń II Kronik 34:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | kości kapłanów palił na ich ołtarzach – i tak oczyścił Judę i Jerozolimę.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na ich ołtarzach palił kości ich kapłanów — i tak oczyścił Judę oraz Jerozolimę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kości kapłanów spalił na ich ołtarzach i oczyścił Judę i Jerozolimę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kości też kapłanów popalił na ołtarzach ich, i oczyścił Judę i Jeruzalem; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nadto i kości kapłanów popalił na ołtarzach bałwańskich i oczyścił Judę i Jeruzalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kości kapłanów spalił na ich ołtarzach i tak oczyścił Judę i Jerozolimę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kości kapłanów wyżynnych kazał spalić na ich ołtarzach i tak oczyścił Judę i Jeruzalem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kości kapłanów spalił na ich ołtarzach i oczyścił Judę oraz Jerozolimę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kości kapłanów służących bożkom spalił na ich ołtarzach. W ten sposób oczyścił Judę i Jerozolimę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kości kapłanów spalił na ich ołtarzach i tak dokonał oczyszczenia Jeruzalem i Judy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І спалив на жертівниках кості жерців і очистив Юду і Єрусалим. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także kości pogańskich kapłanów popalił na ich ołtarzach, i oczyścił Judę oraz Jeruszalaim; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kości zaś kapłanów spalił na ich ołtarzach. Tak oczyścił Judę i Jerozolimę. |

1. 1) <x>110 13:2</x> [↑](#footnote-ref-2)